

Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Jozue powiedział do domu Józefa, do Efraima i Manasses: * Jesteście liczny ludem i macie wielką siłę, nie będziecie mieli (przydziału z) jednego (tylko) losu, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Jozue powiedział do rodów Józefa, do potomków Efraima i Manasses: Jesteście liczny ludem i macie wielką siłę, nie poprzestaniecie na przydziale z jednego tylko losu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jozue powiedział do domu Józefa, do Efraima i Manasses: Jesteś ludem wielkim i twoja moc jest wielka, nie będziesz miał <i>tylko</i> jednego losu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł tedy Jozue do domu Józefowego, do Efraima i do Manasesa, mówiąc: Ludeś ty wielki, i moc twoja wielka, nie będziesz miał tylko losu jednego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jozue do domu Jozef, Efraim i Manasse: Ludeś ty mnogi i wielkiej mocy; nie będziesz miał działu jednego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział Jozue domowi Józefa, Efraimowi i Manassesowi: Ty jesteś ludem liczny i masz wielką siłę. Otrzymałeś tylko jeden los.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Jozue do rodu Józefa, do Efraima i Manasses: Jesteście liczny ludem i macie wielką siłę, będziecie więc mieli niejedyn tylko wylosowany dział,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jozue odpowiedział domowi Józefa, Efraima i Manasses: Jesteś wielkim ludem i posiadasz wielką siłę, dlatego nie pozostaniesz przy jednym dziale.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jozue powiedział do potomków Józefa, Efraima i Manasses: „Jesteś liczny ludem, a więc masz wielką moc. Nie będziesz miał tylko jednej części,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozue odpowiedział synom Józefa, Efraimowi i Manassemu: - Jesteście ludem liczny i macie wielką siłę. Nie może wam przypaść tylko jedna część działu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ісус синам Йосифа: Якщо ти є численним народом і маєш велику силу, не буде тобі одне насліддя;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Jezus, syn Nuna, tak powiedział do domu Josefa, do Efraima i Menaszy: Stanowisz liczny lud oraz posiadasz wielką siłę, dlatego nie zostaniesz przy jednym losie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jozue rzekł więc do domu Józefa, do Efraima i Manasses: ”Jesteś liczny ludem i wielka jest twoja moc. Nie powinienes otrzymać jednego losu,

¹⁾ do Efraima i Manasses: brak w G.